

# Máster Título Propio

Traducción e Interpretación en los  
Servicios Públicos (Español - Inglés)



## Máster Título Propio Traducción e Interpretación en los Servicios Públicos (Español - Inglés)

- » Modalidad: **online**
- » Duración: **12 meses**
- » Titulación: **TECH Global University**
- » Acreditación: **60 ECTS**
- » Horario: **a tu ritmo**
- » Exámenes: **online**

Acceso web: [www.techtitute.com/humanidades/master/master-traduccion-interpretacion-servicios-publicos-espanol-ingles](http://www.techtitute.com/humanidades/master/master-traduccion-interpretacion-servicios-publicos-espanol-ingles)

# Índice

01

Presentación del programa

---

*pág. 4*

02

¿Por qué estudiar en TECH?

---

*pág. 8*

03

Plan de estudios

---

*pág. 12*

04

Objetivos docentes

---

*pág. 24*

05

Salidas profesionales

---

*pág. 28*

06

Metodología de estudio

---

*pág. 32*

07

Titulación

---

*pág. 42*

# 01

# Presentación del programa

El Inglés es hoy una herramienta esencial en contextos multiculturales, especialmente en entornos donde confluyen ciudadanos de distintas nacionalidades. Esta realidad ha intensificado la necesidad de contar con traductores e intérpretes altamente capacitados en los servicios públicos. Según el Parlamento Europeo, más de 1,5 millones de páginas se traducen anualmente en las instituciones de la Unión Europea, lo que refleja el impacto de la diversidad lingüística en la administración pública internacional. Ante esta creciente demanda, TECH ha diseñado un programa universitario de alto nivel, concebido con una exhaustiva e innovadora modalidad 100% online, que les permitirá a los egresados acceder a los entornos laborales más exigentes con solvencia y dominio lingüístico.



“

*Interpretarás discursos en tiempo real con precisión y fluidez, gracias a entrenamientos prácticos con enfoque profesional gracias a este Máster Título Propio 100% online”*

La Traducción y la Interpretación son herramientas fundamentales para garantizar el acceso equitativo a los servicios públicos en contextos multiculturales. En un mundo donde los flujos migratorios, los tratados internacionales y la globalización han diversificado los entornos sociales y profesionales, se vuelve imprescindible contar con especialistas capaces de mediar lingüística y culturalmente en situaciones críticas. Así lo destaca el Ministerio de Inclusión, Seguridad Social y Migraciones, que en su último informe resalta el aumento sostenido de la demanda de intérpretes en ámbitos como el sanitario, el jurídico y el educativo.

Ante este escenario, TECH presenta este detallado Máster Título Propio en Traducción e Interpretación en los Servicios Públicos (Español - Inglés), como un programa académico y riguroso que proporciona una visión integral y práctica de la mediación multilingüe en entornos institucionales. Esta propuesta profundiza en la historia, cultura y política de los países anglófonos, así como en la estructura lingüística del Inglés y el español en contextos especializados. A lo largo de su itinerario académico, el egresado adquirirá competencias en terminología técnica, Traducción científica, jurídica y socioeconómica, Interpretación bilateral y consecutiva, y en el uso estratégico de herramientas de Traducción.

El objetivo es preparar perfiles con la capacidad de actuar con solvencia en situaciones de alta sensibilidad comunicativa, donde el sentido preciso de cada palabra puede incidir directamente en la justicia, la salud o el bienestar de las personas. Además, el enfoque didáctico combina la práctica intensiva con recursos digitales de última generación y una metodología basada en el *Relearning*, que promueve la consolidación de saberes mediante la reiteración inteligente.

Gracias a su modalidad 100% online, los profesionales podrán avanzar en el programa desde cualquier lugar y en el horario que mejor se adapte a sus responsabilidades, sin comprometer la excelencia académica ni el acceso continuo a materiales especializados.

Este **Máster Título Propio en Traducción e Interpretación en los Servicios Públicos (Español - Inglés)** contiene el programa universitario más completo y actualizado del mercado. Sus características más destacadas son:

- ♦ El desarrollo de casos prácticos presentados por expertos en Traducción e Interpretación en los Servicios Públicos (Español - Inglés)
- ♦ Los contenidos gráficos, esquemáticos y eminentemente prácticos con los que están concebidos recogen una información científica y práctica sobre aquellas disciplinas indispensables para el ejercicio profesional
- ♦ Los ejercicios prácticos donde realizar el proceso de autoevaluación para mejorar el aprendizaje
- ♦ Su especial hincapié en metodologías innovadoras en la Traducción e Interpretación en los Servicios Públicos (Español - Inglés)
- ♦ Las lecciones teóricas, preguntas al experto, foros de discusión de temas controvertidos y trabajos de reflexión individual
- ♦ La disponibilidad de acceso a los contenidos desde cualquier dispositivo fijo o portátil con conexión a internet



*Desarrollarás estrategias comunicativas participando en simulaciones lingüísticas realistas que te prepararán para intervenir con solvencia en servicios públicos multilingües”*

“

*Dominarás el lenguaje jurídico y socioeconómico para garantizar traducciones fieles y éticas en los servicios de atención ciudadana”*

Incluye en su cuadro docente a profesionales pertenecientes al ámbito de la Traducción e Interpretación en los Servicios Públicos (Español - Inglés), que vierten en este programa la experiencia de su trabajo, además de reconocidos especialistas de sociedades de referencia y universidades de prestigio.

Su contenido multimedia, elaborado con la última tecnología educativa, permitirá al profesional un aprendizaje situado y contextual, es decir, un entorno simulado que proporcionará un estudio inmersivo programado para entrenarse ante situaciones reales.

El diseño de este programa se centra en el Aprendizaje Basado en Problemas, mediante el cual el alumno deberá tratar de resolver las distintas situaciones de práctica profesional que se le planteen a lo largo del curso académico. Para ello, el profesional contará con la ayuda de un novedoso sistema de vídeo interactivo realizado por reconocidos expertos.

*Adapta el aprendizaje a tu ritmo: accede a todo el contenido 24/7 y compatibiliza tu carrera académica con tu vida profesional.*

*Conectarás con una comunidad global de profesionales y docentes que comparten experiencia, conocimiento y visión de futuro.*



02

# ¿Por qué estudiar en TECH?

TECH es la mayor Universidad digital del mundo. Con un impresionante catálogo de más de 14.000 programas universitarios, disponibles en 11 idiomas, se posiciona como líder en empleabilidad, con una tasa de inserción laboral del 99%. Además, cuenta con un enorme claustro de más de 6.000 profesores de máximo prestigio internacional.



“

*Estudia en la mayor universidad digital del mundo y asegura tu éxito profesional. El futuro empieza en TECH”*

### La mejor universidad online del mundo según FORBES

La prestigiosa revista Forbes, especializada en negocios y finanzas, ha destacado a TECH como «la mejor universidad online del mundo». Así lo han hecho constar recientemente en un artículo de su edición digital en el que se hacen eco del caso de éxito de esta institución, «gracias a la oferta académica que ofrece, la selección de su personal docente, y un método de aprendizaje innovador orientado a formar a los profesionales del futuro».

**Forbes**  
Mejor universidad  
online del mundo

**Plan**  
de estudios  
más completo

### Los planes de estudio más completos del panorama universitario

TECH ofrece los planes de estudio más completos del panorama universitario, con temarios que abarcan conceptos fundamentales y, al mismo tiempo, los principales avances científicos en sus áreas científicas específicas. Asimismo, estos programas son actualizados continuamente para garantizar al alumnado la vanguardia académica y las competencias profesionales más demandadas. De esta forma, los títulos de la universidad proporcionan a sus egresados una significativa ventaja para impulsar sus carreras hacia el éxito.

### El mejor claustro docente top internacional

El claustro docente de TECH está integrado por más de 6.000 profesores de máximo prestigio internacional. Catedráticos, investigadores y altos ejecutivos de multinacionales, entre los cuales se destacan Isaiah Covington, entrenador de rendimiento de los Boston Celtics; Magda Romanska, investigadora principal de MetaLAB de Harvard; Ignacio Wistumba, presidente del departamento de patología molecular traslacional del MD Anderson Cancer Center; o D.W Pine, director creativo de la revista TIME, entre otros.

Profesorado  
**TOP**  
Internacional

La metodología  
más eficaz

### Un método de aprendizaje único

TECH es la primera universidad que emplea el *Relearning* en todas sus titulaciones. Se trata de la mejor metodología de aprendizaje online, acreditada con certificaciones internacionales de calidad docente, dispuestas por agencias educativas de prestigio. Además, este disruptivo modelo académico se complementa con el "Método del Caso", configurando así una estrategia de docencia online única. También en ella se implementan recursos didácticos innovadores entre los que destacan vídeos en detalle, infografías y resúmenes interactivos.

### La mayor universidad digital del mundo

TECH es la mayor universidad digital del mundo. Somos la mayor institución educativa, con el mejor y más amplio catálogo educativo digital, cien por cien online y abarcando la gran mayoría de áreas de conocimiento. Ofrecemos el mayor número de titulaciones propias, titulaciones oficiales de posgrado y de grado universitario del mundo. En total, más de 14.000 títulos universitarios, en diez idiomas distintos, que nos convierten en la mayor institución educativa del mundo.

**nº1**  
Mundial  
Mayor universidad  
online del mundo

### La universidad online oficial de la NBA

TECH es la universidad online oficial de la NBA. Gracias a un acuerdo con la mayor liga de baloncesto, ofrece a sus alumnos programas universitarios exclusivos, así como una gran variedad de recursos educativos centrados en el negocio de la liga y otras áreas de la industria del deporte. Cada programa tiene un currículo de diseño único y cuenta con oradores invitados de excepción: profesionales con una distinguida trayectoria deportiva que ofrecerán su experiencia en los temas más relevantes.

### Líderes en empleabilidad

TECH ha conseguido convertirse en la universidad líder en empleabilidad. El 99% de sus alumnos obtienen trabajo en el campo académico que ha estudiado, antes de completar un año luego de finalizar cualquiera de los programas de la universidad. Una cifra similar consigue mejorar su carrera profesional de forma inmediata. Todo ello gracias a una metodología de estudio que basa su eficacia en la adquisición de competencias prácticas, totalmente necesarias para el desarrollo profesional.



### Google Partner Premier

El gigante tecnológico norteamericano ha otorgado TECH la insignia Google Partner Premier. Este galardón, solo al alcance del 3% de las empresas del mundo, pone en valor la experiencia eficaz, flexible y adaptada que esta universidad proporciona al alumno. El reconocimiento no solo acredita el máximo rigor, rendimiento e inversión en las infraestructuras digitales de TECH, sino que también sitúa a esta universidad como una de las compañías tecnológicas más punteras del mundo.



### La universidad mejor valorada por sus alumnos

Los alumnos han posicionado a TECH como la universidad mejor valorada del mundo en los principales portales de opinión, destacando su calificación más alta de 4,9 sobre 5, obtenida a partir de más de 1.000 reseñas. Estos resultados consolidan a TECH como la institución universitaria de referencia a nivel internacional, reflejando la excelencia y el impacto positivo de su modelo educativo.



# 03

## Plan de estudios

TECH propone un recorrido académico riguroso para esta detallada titulación universitaria que permite a los egresados adquirir habilidades especializadas en Traducción e Interpretación en los servicios públicos. Desarrollará competencias avanzadas en comprensión y producción textual, Interpretación consecutiva y bilateral, análisis discursivo, así como en el manejo de terminología técnica en contextos científicos, jurídicos y socioeconómicos. También abordará aspectos culturales e históricos de países de habla inglesa, esenciales para una mediación lingüística eficaz. Gracias a este enfoque integral, el egresado podrá intervenir con solvencia en ámbitos donde la precisión idiomática y el conocimiento intercultural resultan claves.





“

*Adquirirás técnicas avanzadas de Interpretación consecutiva y bilateral para contextos sanitarios, judiciales y educativos con un enfoque profesional”*

### Módulo 1. Historia, política y cultura de países de lengua B (Inglés)

- 1.1. Conciencia cultural y comunicación intercultural
  - 1.1.1. Estereotipos culturales
  - 1.1.2. Programas de intercambio de estudiantes
  - 1.1.3. Reconocimiento de las diferencias culturales como un reto para la profesión del traductor e intérprete
- 1.2. Aspectos culturales y de civilización británicos
  - 1.2.1. Rasgos generales que caracterizan a la cultura británica
  - 1.2.2. Nociones básicas sobre geografía del Reino Unido
  - 1.2.3. Nociones básicas sobre historia del Reino Unido
- 1.3. Aspectos culturales y de civilización de EE.UU.
  - 1.3.1. Rasgos generales que caracterizan a la cultura estadounidense
  - 1.3.2. Nociones básicas sobre geografía de EE.UU
  - 1.3.3. Nociones básicas sobre historia de EE.UU
- 1.4. Aspectos culturales y de civilización de Irlanda
  - 1.4.1. Rasgos generales que caracterizan a la cultura de Irlanda
  - 1.4.2. Nociones básicas sobre geografía del Irlanda
  - 1.4.3. Nociones básicas sobre historia del Irlanda
- 1.5. Aspectos culturales y de civilización de Australia
  - 1.5.1. Rasgos generales que caracterizan a la cultura australiana
  - 1.5.2. Nociones básicas sobre geografía de Australia
  - 1.5.3. Nociones básicas sobre historia de Australia
- 1.6. Aspectos culturales y de civilización de países angloparlantes de África
  - 1.6.1. Rasgos generales que caracterizan a la cultura africana de los países angloparlantes
  - 1.6.2. Nociones básicas sobre geografía de los países angloparlantes de África
  - 1.6.3. Nociones básicas sobre historia de los países angloparlantes de África
- 1.7. Aspectos culturales y de civilización de países angloparlantes de Asia
  - 1.7.1. Rasgos generales que caracterizan a la cultura asiática de los países angloparlantes
  - 1.7.2. Nociones básicas sobre geografía de los países angloparlantes de Asia
  - 1.7.3. Nociones básicas sobre historia de los países angloparlantes de Asia

- 1.8. Nociones básicas de índole político en países de habla inglesa
  - 1.8.1. Reino Unido y EE.UU
  - 1.8.2. Irlanda
  - 1.8.3. Australia
  - 1.8.4. Países angloparlantes de África y de Asia
- 1.9. Medio ambiente y humanidad como temas de interés internacional
  - 1.9.1. Asuntos de actualidad relacionados con el medio ambiente
  - 1.9.2. Preocupaciones y compromisos globales
  - 1.9.3. Habilidades relacionadas con la Traducción de expresiones que contienen información numérica y con estadísticas
- 1.10. Igualdad en el siglo XXI
  - 1.10.1. Asuntos relacionados con la brecha de género
  - 1.10.2. Estereotipos de género
  - 1.10.3. Acceso a recursos internacionales

### Módulo 2. Introducción a la práctica de la Traducción y la Interpretación

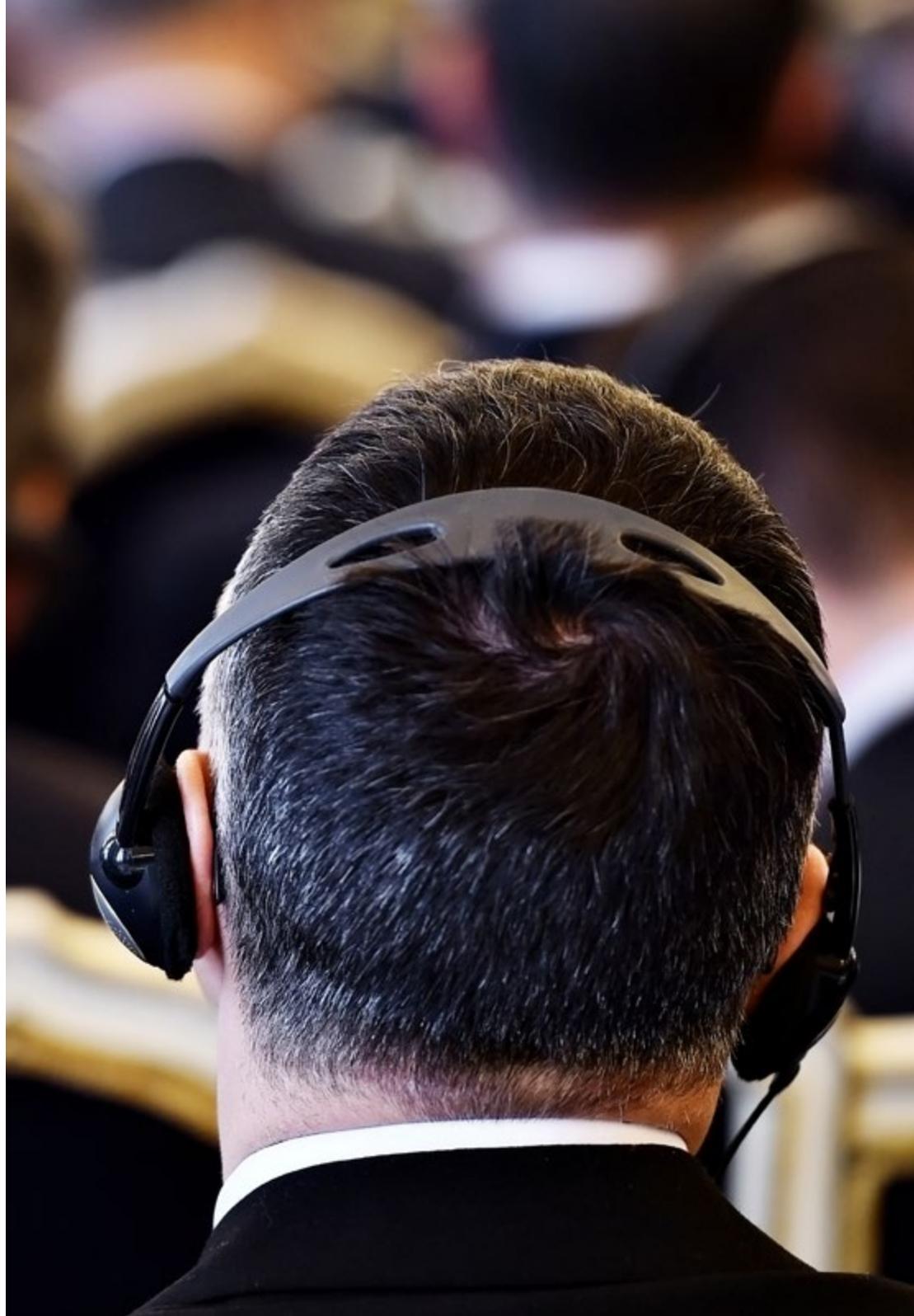
- 2.1. La Traducción y la Interpretación: fundamentos teóricos y tipos
  - 2.1.1. ¿Qué es traducir e interpretar?
  - 2.1.2. Tipos de Traducción: criterios de clasificación
  - 2.1.3. Modalidades de Interpretación
- 2.2. Breve historia de la Traducción hasta el siglo XIX
  - 2.2.1. La función histórica de la Traducción
  - 2.2.2. De la Antigüedad al siglo XIX
  - 2.2.3. La Traducción desde una perspectiva histórica
- 2.3. El origen de la Traductología y algunas nociones fundamentales
  - 2.3.1. Historia de la Traducción: la primera mitad del siglo XX
  - 2.3.2. El nacimiento de la Traductología
  - 2.3.3. Algunas nociones fundamentales
- 2.4. Las teorías traductológicas contemporáneas I: los primeros intentos de sistematización
  - 2.4.1. Introducción
  - 2.4.2. Las "teorías" lingüísticas
  - 2.4.3. Las teorías sobre la equivalencia: formal, dinámica, de sentido (interpretativa), funcional/textual y discursiva

- 2.5. Las teorías traductológicas contemporáneas II: los enfoques descriptivos
    - 2.5.1. Introducción
    - 2.5.2. De la literatura al mundo
    - 2.5.3. Ramificaciones, evoluciones y revisiones críticas
  - 2.6. Teorías traductológicas contemporáneas III: enfoques culturalistas
    - 2.6.1. Las teorías poscoloniales
    - 2.6.2. La Traducción ante el poscolonialismo
    - 2.6.3. Evolución de las teorías traductológicas poscoloniales: hacia la hibridación
  - 2.7. Teorías traductológicas contemporáneas IV: Traducción y desconstrucción
    - 2.7.1. Introducción
    - 2.7.2. Evolución de los pensamientos lingüístico y filosófico sobre el lenguaje
    - 2.7.3. Traducción y desconstrucción
  - 2.8. Teorías traductológicas contemporáneas V: los enfoques feministas
    - 2.8.1. Feminismo y lenguaje
    - 2.8.2. Feminismo, lenguaje y Traducción
    - 2.8.3. Las teorías feministas de la Traducción
  - 2.9. La Traducción y la Interpretación en entornos de conflicto
    - 2.9.1. Traducción y conflicto
    - 2.9.2. Introducción general a la Interpretación y Traducción en los Servicios Públicos
    - 2.9.3. Introducción general a la Traducción y la Interpretación humanitaria
    - 2.9.4. El contexto de la Interpretación para los refugiados
  - 2.10. Cuestiones éticas de la Traducción y la Interpretación
    - 2.10.1. Marco de introducción en torno a la relevancia y el debate de la ética
    - 2.10.2. Cuestiones éticas de la profesión
    - 2.10.3. Asociaciones y códigos deontológicos
- Módulo 3.** Lengua y cultura aplicada a la Traducción y la Interpretación - Español
- 3.1. Las fuentes de la norma
    - 3.1.1. Pautas iniciales
    - 3.1.2. Los libros de estilo
    - 3.1.3. La Real Academia Española (RAE) y sus obras
      - 3.1.3.1. Creación de la RAE
    - 3.1.4. La Fundéu
  - 3.2. Significado
    - 3.2.1. Definición
    - 3.2.2. Significado y concepto
    - 3.2.3. Tipos
    - 3.2.4. Significado lingüístico
  - 3.3. Semántica
    - 3.3.1. Su relación con otras disciplinas
    - 3.3.2. Relaciones semánticas
    - 3.3.3. Caudal léxico y cambios semánticos
  - 3.4. Lexicografía y lexicología
    - 3.4.1. Fundamentos teóricos de lexicografía y lexicología
    - 3.4.2. Diccionario como obra lexicográfica
    - 3.4.3. Principales obras lexicográficas españolas
    - 3.4.4. Lexicografía y nuevas tecnologías
  - 3.5. Conceptos de la variación (socio)lingüística en Español
    - 3.5.1. El lenguaje en la sociedad. Introducción a la sociolingüística
    - 3.5.2. La sociolingüística hispánica
    - 3.5.3. Variación sociolingüística
    - 3.5.4. Lenguas y dialectos de España
    - 3.5.5. Sociolectos, jergas, registros y lenguajes especializados
  - 3.6. El Español en los medios audiovisuales e internet
    - 3.6.1. Pautas iniciales y generales
    - 3.6.2. El Español en los medios audiovisuales
      - 3.6.2.1. Doblaje
      - 3.6.2.2. Subtitulación
      - 3.6.2.3. Audiodescripción
      - 3.6.2.4. Localización de videojuegos
    - 3.6.3. El Español en internet
  - 3.7. Variedades del Español de América
    - 3.7.1. El Español en América
    - 3.7.2. La variedad lingüística y dialectal en la América hispanohablante
    - 3.7.3. La norma de la lengua española en América
    - 3.7.4. Las diferencias con la norma del Español de España

- 3.8. Algunas manifestaciones lingüísticas del Español: textos científico-técnicos y jurídico-administrativos
  - 3.8.1. Textos científico-técnicos. Características
  - 3.8.2. Textos jurídico-administrativos. Características
  - 3.8.3. Ejemplos de textos científico-técnicos
  - 3.8.4. Ejemplos de textos jurídico-administrativo
- 3.9. La proyección social de la norma
  - 3.9.1. Lenguaje y sexismo
  - 3.9.2. Lenguaje claro
  - 3.9.3. Otras cuestiones
- 3.10. Otra manifestación lingüística del Español: textos económicos
  - 3.10.1. Pautas iniciales y generales
  - 3.10.2. Textos económicos. Características
  - 3.10.3. Ejemplos de textos económicos

#### Módulo 4. Lengua y cultura B aplicada a la Traducción y la Interpretación - Inglés (I)

- 4.1. Descripción de las competencias comunicativas de la lengua establecidas por el MCER
  - 4.1.1. Definiciones
  - 4.1.2. Tipos
  - 4.1.3. Relevancia y repercusión en el dominio de la lengua como traductor e intérprete
- 4.2. Estudio gramatical del nivel avanzado (C1) de la lengua inglesa
  - 4.2.1. Pr *Topics* (temas)
  - 4.2.2. Profundización en los aspectos gramaticales
  - 4.2.3. Ejercicios prácticos
- 4.3. Estudio a nivel léxico del nivel avanzado (C1) de la lengua inglesa
  - 4.3.1. *Topics* (temas)
  - 4.3.2. Estudios de los aspectos a nivel léxico en base a los temas
  - 4.3.3. Ejercicios prácticos
- 4.4. Estudio de los aspectos relacionados con la pronunciación del nivel avanzado (C1) de la lengua inglesa
  - 4.4.1. *Topics* (temas)
  - 4.4.2. Estudios de los aspectos a nivel de pronunciación en base a los temas
  - 4.4.3. Ejercicios prácticos



- 4.5. Aspectos culturales de Reino Unido
  - 4.5.1. El sistema educativo de Reino Unido
  - 4.5.2. Los medios de comunicación en Reino Unido
  - 4.5.3. Las vacaciones en Reino Unido
  - 4.5.4. Festividades en Reino Unido
- 4.6. Aspectos culturales de EE.UU
  - 4.6.1. El sistema educativo de EE.UU
  - 4.6.2. Los medios de comunicación en EE.UU
  - 4.6.3. Las vacaciones en EE.UU
  - 4.6.4. Festividades en EE.UU
- 4.7. Análisis de la escritura formal
  - 4.7.1. Estructura
  - 4.7.2. Análisis de textos formales
  - 4.7.3. Complejidad de la expresión de ideas
- 4.8. Alfabetización a nivel cultural (*cultural literacy*)
  - 4.8.1. Estilo
  - 4.8.2. Cohesión
  - 4.8.3. Coherencia
- 4.9. Presentaciones profesionales en lengua inglesa
  - 4.9.1. Introducción y pautas básicas sobre la oratoria
  - 4.9.2. Presentación de ideas e información
  - 4.9.3. Autoevaluación y coevaluación
- 4.10. Práctica de la comunicación oral y escrita a través de las cuatro destrezas comunicativas
  - 4.10.1. *Reading* (comprensión lectora)
  - 4.10.2. *Listening* (comprensión oral)
  - 4.10.3. *Speaking* (expresión oral)
  - 4.10.4. *Writing* (expresión escrita)

### Módulo 5. Lengua y cultura B aplicada a la Traducción y la Interpretación - Inglés (II)

- 5.1. Revisión y consolidación gramatical y léxica del nivel avanzado (C1) de la lengua inglesa
  - 5.1.1. Test diagnóstico del nivel avanzado (C1)
  - 5.1.2. Aspectos gramaticales
  - 5.1.3. Errores y confusiones comunes
  - 5.1.4. Diferencias entre el Inglés británico y el Inglés americano
- 5.2. Profundización en la comprensión lectora y producción escrita a través del análisis de textos de diferente tipología y de nivel B2 avanzado y C1 semi-especializados y especializados de nivel de complejidad alto
  - 5.2.1. Identificación
  - 5.2.2. Análisis de los elementos lingüísticos y culturales relevantes para el ejercicio de la Traducción
  - 5.2.3. Recopilación, análisis y lectura crítica de textos paralelos
  - 5.2.4. Análisis de los recursos de coherencia y cohesión, gramaticales y léxicos característicos de los textos especializados
- 5.3. Profundización en la comprensión y producción orales
  - 5.3.1. Las técnicas de resumen y de toma de apuntes a partir de textos orales
  - 5.3.2. Las técnicas de presentación de trabajos en público
  - 5.3.3. Las convenciones culturales en la práctica de la comunicación oral. Interacción y mediación oral
  - 5.3.4. Los documentos audiovisuales
- 5.4. Caracterización del Inglés jurídico
  - 5.4.1. Introducción
  - 5.4.2. Análisis
  - 5.4.3. Conclusiones
- 5.5. Caracterización del Inglés en los medios de comunicación y la publicidad
  - 5.5.1. Introducción
  - 5.5.2. Análisis
  - 5.5.3. Conclusiones
- 5.6. Caracterización del Inglés en los textos humanísticos y literarios
  - 5.6.1. Introducción
  - 5.6.2. Análisis
  - 5.6.3. Conclusiones

- 5.7. Caracterización del Inglés académico
  - 5.7.1. Introducción
  - 5.7.2. Análisis
  - 5.7.3. Conclusiones
- 5.8. Caracterización del Inglés en los textos relacionados con la economía y los negocios
  - 5.8.1. Introducción
  - 5.8.2. Análisis
  - 5.8.3. Conclusiones
- 5.9. Caracterización del Inglés en los textos científico-técnicos
  - 5.9.1. Introducción
  - 5.9.2. Análisis
  - 5.9.3. Conclusiones
- 5.10. Caracterización del Inglés en los textos médicos
  - 5.10.1. Introducción
  - 5.10.2. Análisis
  - 5.10.3. Conclusiones

## Módulo 6. Terminología aplicada a la Traducción y la Interpretación

- 6.1. Introducción a la terminología
  - 6.1.1. Enfoques teóricos y usuarios
    - 6.1.1.1. Teoría general de la terminología (TGT)
    - 6.1.1.2. Teoría comunicativa de la terminología (TCT)
    - 6.1.1.3. Usuarios de la terminología
  - 6.1.2. Revisión a nivel histórico de la terminología como disciplina
    - 6.1.2.1. Orígenes y precursores
    - 6.1.2.2. Historia de la terminología en el siglo XX
    - 6.1.2.3. Escuelas de terminología
  - 6.1.3. La profesión del terminólogo
  - 6.1.4. Terminología y Traducción e Interpretación
    - 6.1.4.1. Funcionalidad de la terminología para el traductor e intérprete

- 6.2. La terminología desde un enfoque social y pragmático
  - 6.2.1. Bases sociales de la terminología. Socioterminología
  - 6.2.2. Planificación lingüística
  - 6.2.3. Situación de la terminología en el mundo
    - 6.2.3.1. En España
    - 6.2.3.2. En América Latina
    - 6.2.3.3. En el plano internacional
- 6.3. Los textos especializados
  - 6.3.1. Clasificación
  - 6.3.2. Definición de comunicación especializada
  - 6.3.3. Definición de lenguaje de especialidad
    - 6.3.3.1. Modelos de lenguajes de especialidad
      - 6.3.3.1.1. Modelo de *Heller*
      - 6.3.3.1.2. Modelo de *Hoffmann*
    - 6.3.3.2. Variaciones de los lenguajes de especialidad
  - 6.3.4. Diferencia entre léxico común y terminología
- 6.4. Formación de palabras
  - 6.4.1. Neología y neologismos
  - 6.4.2. Términos, palabras y conceptos
  - 6.4.3. Fraseología
- 6.5. Introducción a la terminografía
  - 6.5.1. Definición
  - 6.5.2. La profesión del terminógrafo
  - 6.5.3. Tratamiento electrónico de datos
  - 6.5.4. Lexicografía terminográfica
- 6.6. La equivalencia
  - 6.6.1. Tipos de equivalencia
  - 6.6.2. Métodos para la comparación de terminologías
  - 6.6.3. Vacío terminológico
  - 6.6.4. Armonización internacional

- 6.7. Normalización
    - 6.7.1. Tipos
    - 6.7.2. Evolución histórica
    - 6.7.3. Normalización terminológica
    - 6.7.4. Organizaciones de normalización
      - 6.7.4.1. Nacionales
      - 6.7.4.2. Internacionales
  - 6.8. Terminología y tecnología
    - 6.8.1. Sistemas de extracción automática de términos
    - 6.8.2. Sistemas de gestión terminológica
    - 6.8.3. Funcionalidad para la profesión
  - 6.9. Traducción y evolución lingüística
    - 6.9.1. Variación terminológica
    - 6.9.2. Neologismos
    - 6.9.3. Formaciones de palabras
  - 6.10. Práctica con programas específicos para la terminología aplicada a la Traducción y la Interpretación
    - 6.10.1. Gestores terminológicos
    - 6.10.2. Extractores de terminología
    - 6.10.3. Programas de gestión de corpus
- Módulo 7. Traducción científica (B-A/A-B) (Inglés - Español / Español - Inglés)**
- 7.1. Introducción a la Traducción científica
    - 7.1.1. Introducción a la Traducción científica como Traducción especializada
      - 7.1.1.1. Qué es la Traducción especializada
      - 7.1.1.2. Pautas generales
    - 7.1.2. Fundamentos teóricos de la Traducción científica
    - 7.1.3. Evolución del contexto y del mercado laboral en torno a la Traducción científica
  - 7.2. Caracterización del lenguaje científico en Español y en Inglés
    - 7.2.1. Introducción
    - 7.2.2. Caracterización
    - 7.2.3. Ejemplos y tareas
  - 7.3. Tipos de textos científicos en Español y en Inglés
    - 7.3.1. Caracterización diferencial entre los textos científicos en Español y en Inglés
    - 7.3.2. Tipos
    - 7.3.3. Ejemplos y tareas
  - 7.4. Convenciones textuales en torno a la Traducción científica
    - 7.4.1. Pautas generales
    - 7.4.2. Convenciones textuales internacionales en torno a la Traducción científica
    - 7.4.3. Convenciones textuales nacionales en torno a la Traducción científica
    - 7.4.4. Relevancia en la Traducción profesional
  - 7.5. Recursos y herramientas básicas de Traducción científica: electrónicos y en papel
    - 7.5.1. Recursos y fuentes documentales de Traducción científica directa (Inglés-Español)
    - 7.5.2. Recursos y fuentes documentales de Traducción científica inversa (Español-Inglés)
    - 7.5.3. Herramientas básicas de Traducción científica
  - 7.6. Dificultades en encargos de Traducción científica directa e inversa
    - 7.6.1. Identificación
    - 7.6.2. Análisis
    - 7.6.3. Estrategias de solución
    - 7.6.4. Ejemplos y tareas
  - 7.7. El mercado laboral actual de los principales países de habla inglesa en torno a la Traducción científica hacia el Español
    - 7.7.1. Introducción al mercado laboral de la Traducción científica
    - 7.7.2. Demandas y exigencias en el mercado laboral actual
    - 7.7.3. Presupuestos y facturación
    - 7.7.4. Criterios de calidad
  - 7.8. El mercado laboral actual de los principales países de habla hispana en torno a la Traducción científica hacia el Inglés
    - 7.8.1. Introducción al mercado laboral de la Traducción científica
    - 7.8.2. Demandas y exigencias en el mercado laboral actual
    - 7.8.3. Presupuestos y facturación
    - 7.8.4. Ejemplos

- 7.9. Simulaciones de encargos de Traducción científica directa (Inglés-Español)
  - 7.9.1. Pautas generales sobre el proceso
  - 7.9.2. Tareas específicas sobre las fases
    - 7.9.2.1. Tareas de documentación y terminología
    - 7.9.2.2. Tareas de gestión
    - 7.9.2.3. Tareas de Traducción y revisión
    - 7.9.2.4. Control de calidad
  - 7.9.3. Reflexiones finales
- 7.10. Simulaciones de encargos de Traducción científica inversa (Español-Inglés)
  - 7.10.1. Pautas generales sobre el proceso
  - 7.10.2. Tareas específicas sobre las fases
    - 7.10.2.1. Tareas de documentación y terminología
    - 7.10.2.2. Tareas de gestión
    - 7.10.2.3. Tareas de Traducción y revisión
    - 7.10.2.4. Control de calidad
  - 7.10.3. Reflexiones finales

## Módulo 8. Interpretación bilateral de la lengua B (Inglés)

- 8.1. Introducción a la Interpretación
  - 8.1.1. Fundamentos teóricos
  - 8.1.2. La Interpretación desde el punto de vista teórico, histórico y cultural
  - 8.1.3. Las principales modalidades de la Interpretación
  - 8.1.4. La toma de notas en la Interpretación bilateral
- 8.2. La normativa ISO de calidad en Interpretación en vigor
  - 8.2.1. Definición
  - 8.2.2. Descripción y relevancia
  - 8.2.3. Implicaciones y repercusión en el mercado laboral actual
- 8.3. La Interpretación bilateral en diferentes contextos I
  - 8.3.1. Educación
  - 8.3.2. Sanidad
  - 8.3.3. Servicios Sociales
  - 8.3.4. El proceso de documentación

- 8.4. La Interpretación bilateral en diferentes contextos II
  - 8.4.1. En los medios de comunicación
  - 8.4.2. Policial y judicial
  - 8.4.3. El ámbito empresarial
  - 8.4.4. El proceso de documentación
- 8.5. Demanda y mercado laboral en torno a la Interpretación bilateral
  - 8.5.1. Entorno profesional de la Interpretación bilateral
  - 8.5.2. Necesidades y demandas en el mercado laboral actual
  - 8.5.3. Las competencias y la profesionalidad del intérprete bilateral
  - 8.5.4. La Interpretación para los Servicios Públicos o Comunitarios
- 8.6. La Interpretación a distancia en la modalidad de Interpretación bilateral
  - 8.6.1. Introducción
  - 8.6.2. Tendencias actuales
  - 8.6.3. La Interpretación telefónica
- 8.7. La ética del intérprete bilateral
  - 8.7.1. Principios éticos
  - 8.7.2. Desafíos específicos
  - 8.7.3. Reflexiones finales
- 8.8. La preinterpretación
  - 8.8.1. La atención
  - 8.8.2. La memoria
  - 8.8.3. La reformulación
  - 8.8.4. La bidireccionalidad
- 8.9. Prácticas virtuales de la Interpretación
  - 8.9.1. Pautas generales
  - 8.9.2. Tareas específicas
  - 8.9.3. Reflexiones finales
- 8.10. Trabajo en equipo en el contexto de la Interpretación bilateral
  - 8.10.1. Introducción y descripción
  - 8.10.2. Aspectos relevantes
  - 8.10.3. Tareas específicas

**Módulo 9. Interpretación consecutiva de la lengua B (Inglés)**

- 9.1. Análisis de los discursos: de carácter general y especializados
  - 9.1.1. La forma
  - 9.1.2. El fondo
  - 9.1.3. La terminología
- 9.2. Mercado laboral en torno a la Interpretación consecutiva
  - 9.2.1. Entorno profesional de la Interpretación consecutiva
  - 9.2.2. Necesidades y demandas en el mercado laboral actual
  - 9.2.3. Las competencias del intérprete en la modalidad de Interpretación consecutiva
- 9.3. Técnicas para la Interpretación consecutiva
  - 9.3.1. Para el análisis, la comprensión la síntesis del sentido
  - 9.3.2. Para la memoria y la concentración
  - 9.3.3. Para la gestión de las emociones y el lenguaje corporal
  - 9.3.4. Para la expresión en la lengua meta
- 9.4. La memoria
  - 9.4.1. Relevancia a nivel general
  - 9.4.2. La memoria a corto plazo
  - 9.4.3. La memoria a largo plazo
  - 9.4.4. Tareas específicas
- 9.5. La toma de notas en la Interpretación consecutiva
  - 9.5.1. Pautas iniciales y generales
  - 9.5.2. Características y funcionalidad
  - 9.5.3. Tareas específicas
- 9.6. La documentación
  - 9.6.1. Relevancia
  - 9.6.2. Descripción del proceso
  - 9.6.3. Tareas específicas
- 9.7. La Interpretación a distancia en la modalidad de Interpretación consecutiva
  - 9.7.1. Introducción
  - 9.7.2. Mediante videoconferencias
  - 9.7.3. La Interpretación telefónica

- 9.8. Ejercicios prácticos de preinterpretación para la Interpretación consecutiva
  - 9.8.1. La toma de notas
  - 9.8.2. La reformulación
  - 9.8.9. El refuerzo de la memoria a largo plazo
- 9.9. Prácticas virtuales de la Interpretación
  - 9.9.1. Pautas generales
  - 9.9.2. Tareas específicas
  - 9.9.3. Reflexiones finales
- 9.10. Práctica de la Interpretación con y sin toma de notas
  - 9.10.1. Preparación
  - 9.10.2. Ejercicios de Interpretación sin toma de notas
  - 9.10.3. Ejercicios de Interpretación con toma de notas

**Módulo 10. Traducción jurídica y socioeconómica (BA – AB) (Inglés - Español / Español - Inglés)**

- 10.1. Los conceptos de Traducción jurídica, judicial y jurada
  - 10.1.1. Definiciones y diferencias
  - 10.1.2. Dificultades de la Traducción jurídica, judicial y jurada
  - 10.1.3. Relevancia de la diferenciación y la confusión en torno a los conceptos
- 10.2. La Traducción socioeconómica
  - 10.2.1. Fundamentos teóricos y prácticos de la Traducción socioeconómica en España y en los principales países de habla inglesa
    - 10.2.1.1. Presentación
    - 10.2.1.2. Mercado laboral actual en torno a la Traducción socioeconómica
  - 10.2.2. Tipos de encargo de Traducción socioeconómica
    - 10.2.2.1. Clasificación
    - 10.2.2.2. Análisis de textos según clasificación
    - 10.2.2.3. Localización de dificultades de Traducción según clasificación
  - 10.2.3. Dificultades en la Traducción socioeconómica
    - 10.2.3.1. Reconocimiento según clasificación de tipología de encargos
    - 10.2.3.2. Estrategias de solución
    - 10.2.3.3. Ejercicios prácticos
    - 10.2.3.4. Reflexiones y conclusiones
  - 10.2.4. Las fuentes de documentación y los recursos

- 10.3. La Traducción jurídica
  - 10.3.1. Fundamentos teóricos y prácticos de la Traducción jurídica en España y en los principales países de habla inglesa
    - 10.3.1.1. Presentación
    - 10.3.1.2. Mercado laboral actual en torno a la Traducción jurídica
  - 10.3.2. Tipos de encargo de Traducción jurídica
    - 10.3.2.1. Clasificación
    - 10.3.2.2. Análisis de textos según clasificación
    - 10.3.2.3. Localización de dificultades de Traducción según clasificación
  - 10.3.3. Dificultades en la Traducción jurídica
    - 10.3.3.1. Identificación y reconocimiento según clasificación de tipología de encargos
    - 10.3.3.2. Estrategias de solución
    - 10.3.3.3. Ejercicios prácticos
    - 10.3.3.4. Reflexiones y conclusiones
  - 10.3.4. Las fuentes de documentación y los recursos
- 10.4. La Traducción judicial
  - 10.4.1. Fundamentos teóricos y prácticos de la Traducción judicial en España y en los principales países de habla inglesa
    - 10.4.1.1. Presentación
    - 10.4.1.2. Mercado laboral actual en torno a la Traducción judicial
  - 10.4.2. Tipos de encargo de Traducción judicial
    - 10.4.2.1. Clasificación
    - 10.4.2.2. Análisis de textos según clasificación
    - 10.4.2.3. Localización de dificultades de Traducción según clasificación
  - 10.4.3. Dificultades en la Traducción judicial
    - 10.4.3.1. Identificación y reconocimiento según clasificación de tipología de encargos
    - 10.4.3.2. Estrategias de solución
    - 10.4.3.3. Ejercicios prácticos
    - 10.4.3.4. Reflexiones y conclusiones
  - 10.4.4. Las fuentes de documentación y los recursos
- 10.5. La Traducción jurada
  - 10.5.1. Fundamentos teóricos y prácticos de la Traducción jurada en España y en los principales países de habla inglesa
    - 10.5.1.1. Normativa a nivel gubernamental actual
      - 10.5.1.1.1. Las leyes actuales en torno a la figura del traductor jurado
    - 10.5.1.2. Evolución del ejercicio de la Traducción jurada
    - 10.5.1.3. Mercado laboral actual en torno a la Traducción jurada
  - 10.5.2. Tipos de encargo de Traducción jurada
    - 10.5.2.1. Clasificación
    - 10.5.2.2. Análisis de textos según clasificación
    - 10.5.2.3. Localización de dificultades de Traducción según clasificación
    - 10.5.2.4. Estrategias de solución
      - 10.5.2.4.1. Presentación
      - 10.5.2.4.2. Ejercicios prácticos
  - 10.5.3. Normas y convenciones en torno a la Traducción jurada
    - 10.5.3.1. Nombramiento de traductores jurados
    - 10.5.3.2. Normas de presentación de la Traducción
    - 10.5.3.3. Análisis de ejemplos
  - 10.5.4. Las fuentes de documentación y los recursos
- 10.6. Simulaciones de encargos de Traducción socioeconómica directa (Inglés-Español)
  - 10.6.1. Pautas generales sobre el proceso
  - 10.6.2. Tareas específicas sobre las fases
    - 10.6.2.1. Tareas de documentación y terminología
    - 10.6.2.2. Tareas de gestión
    - 10.6.2.3. Tareas de Traducción y revisión
    - 10.6.2.4. Control de calidad
  - 10.6.3. Reflexiones finales

- 10.7. Simulaciones de encargos de Traducción socioeconómica inversa (Español-Inglés)
  - 10.7.1. Pautas generales sobre el proceso
  - 10.7.2. Tareas específicas sobre las fases
    - 10.7.2.1. Tareas de documentación y terminología
    - 10.7.2.2. Tareas de gestión
    - 10.7.2.3. Tareas de Traducción y revisión
    - 10.7.2.4. Control de calidad
  - 10.7.3. Reflexiones finales
- 10.8. Simulaciones de encargos de Traducción jurídica y judicial directa (Inglés-Español)
  - 10.8.1. Pautas generales sobre el proceso
  - 10.8.2. Tareas específicas sobre las fases
    - 10.8.2.1. Tareas de documentación y terminología
    - 10.8.2.2. Tareas de gestión
    - 10.8.2.3. Tareas de Traducción y revisión
    - 10.8.2.4. Control de calidad
  - 10.8.3. Reflexiones finales
- 10.9. Simulaciones de encargos de Traducción jurídica y judicial inversa (Español-Inglés)
  - 10.9.1. Pautas generales sobre el proceso
  - 10.9.2. Tareas específicas sobre las fases
    - 10.9.2.1. Tareas de documentación y terminología
    - 10.9.2.2. Tareas de gestión
    - 10.9.2.3. Tareas de Traducción y revisión
    - 10.9.2.4. Control de calidad
  - 10.9.3. Reflexiones finales

- 10.10. Simulaciones de encargos de Traducción jurada directa (Inglés Español) e inversa (Español-Inglés)
  - 10.10.1. Pautas generales sobre el proceso
  - 10.10.2. Tareas específicas sobre las fases
    - 10.10.2.1. Tareas de documentación y terminología
    - 10.10.2.2. Tareas de gestión
    - 10.10.2.3. Tareas de Traducción y revisión
    - 10.10.2.4. Control de calidad
  - 10.10.3. Reflexiones finales



*Adquirirás una visión crítica sobre la política, historia y cultura de países anglófonos para enriquecer tus habilidades profesionales tanto en el ámbito lingüístico como cultural”*

# 04

## Objetivos docentes

Gracias a un enfoque práctico y actualizado, los egresados estarán en condiciones de facilitar la comunicación entre personas de distintos orígenes, garantizar la comprensión mutua y asegurar la calidad de los intercambios lingüísticos en situaciones reales de alta exigencia profesional. Asimismo, el principal objetivo es preparar a profesionales capaces de desempeñar un papel esencial en la Traducción e Interpretación aplicada a los servicios públicos. El egresado adquirirá competencias lingüísticas avanzadas en Inglés y Español, junto con habilidades técnicas en Interpretación consecutiva y bilateral, análisis del discurso y gestión terminológica especializada. También desarrollará destrezas interculturales para actuar con precisión en contextos jurídicos, sanitarios, educativos y administrativos.



“

*Perfeccionarás tus habilidades en Interpretación consecutiva y bilateral, esenciales en contextos sanitarios y judiciales”*



## Objetivos generales

- ♦ Desarrollar competencias lingüísticas avanzadas en Español e Inglés aplicadas a contextos de Traducción e Interpretación en los Servicios Públicos
- ♦ Profundizar en el conocimiento de los marcos culturales, históricos y políticos de los países angloparlantes para una mediación lingüística más precisa
- ♦ Adquirir habilidades técnicas en Interpretación consecutiva y bilateral para entornos sanitarios, judiciales, educativos y administrativos
- ♦ Dominar la terminología especializada en los ámbitos científico, jurídico y socioeconómico
- ♦ Aplicar estrategias de análisis del discurso para mejorar la coherencia, cohesión y adecuación textual en procesos de Traducción
- ♦ Utilizar herramientas metodológicas para optimizar la calidad, fidelidad y fluidez en la Interpretación oral y escrita
- ♦ Integrar recursos digitales, audiovisuales y documentales en el ejercicio profesional de la Traducción e Interpretación
- ♦ Contextualizar correctamente los intercambios lingüísticos, considerando factores culturales y pragmáticos



*Conviértete en la voz que conecta a comunidades diversas, contribuyendo activamente a la justicia lingüística y la equidad social”*





## Objetivos específicos

---

### Módulo 1. Historia, política y cultura de países de lengua B (Inglés)

- ♦ Analizar los principales hitos históricos y políticos que han influido en la configuración sociolingüística del mundo angloparlante
- ♦ Reconocer patrones culturales y valores sociales de los países de habla inglesa para aplicarlos en procesos de Traducción e Interpretación

### Módulo 2. Introducción a la práctica de la Traducción y la Interpretación

- ♦ Identificar las diferencias clave entre los procesos traductológicos y los interpretativos en contextos reales
- ♦ Aplicar principios éticos y profesionales que regulan la práctica de la Traducción e Interpretación en los servicios públicos

### Módulo 3. Lengua y cultura aplicada a la Traducción y la Interpretación - Español

- ♦ Mejorar la competencia lingüística del Español mediante el análisis gramatical, semántico y pragmático de textos
- ♦ Aplicar los conocimientos culturales del contexto hispano para resolver problemas de Traducción e Interpretación

### Módulo 4. Lengua y cultura B aplicada a la Traducción y la Interpretación - Inglés (I)

- ♦ Fortalecer la comprensión oral y escrita del Inglés en niveles intermedios-altos mediante textos especializados
- ♦ Analizar estructuras gramaticales y expresiones idiomáticas propias del Inglés para aplicarlas en contextos traductológicos

### Módulo 5. Lengua y cultura B aplicada a la Traducción y la Interpretación - Inglés (II)

- ♦ Consolidar un nivel avanzado de competencia lingüística en Inglés enfocado al ámbito profesional
- ♦ Identificar y aplicar referencias culturales complejas en los procesos de mediación lingüística

### Módulo 6. Terminología aplicada a la Traducción y la Interpretación

- ♦ Dominar técnicas para la gestión, selección y validación de términos especializados
- ♦ Crear glosarios terminológicos adaptados a contextos específicos de los servicios públicos

### Módulo 7. Traducción científica (B-A/A-B) (Inglés - Español / Español - Inglés)

- ♦ Aplicar técnicas de Traducción directa e inversa en textos científicos, respetando su precisión conceptual
- ♦ Identificar convenciones textuales y terminológicas propias del discurso científico en Inglés y Español

### Módulo 8. Interpretación bilateral de la lengua B (Inglés)

- ♦ Desarrollar habilidades de escucha activa, toma de notas y reformulación para la Interpretación bidireccional
- ♦ Simular escenarios reales de servicios públicos para mejorar la fluidez y fidelidad en la Interpretación

### Módulo 9. Interpretación consecutiva de la lengua B (Inglés)

- ♦ Ejecutar técnicas de segmentación, memorización y reformulación en discursos largos o técnicos
- ♦ Utilizar estrategias de gestión del estrés y control del discurso en situaciones de alta exigencia comunicativa

### Módulo 10. Traducción jurídica y socioeconómica (BA – AB) (Inglés - Español / Español - Inglés)

- ♦ Traducir documentos jurídicos y administrativos aplicando el marco normativo y el estilo jurídico correspondiente
- ♦ Interpretar textos socioeconómicos considerando la terminología específica y los factores culturales implicados

# 05

## Salidas profesionales

Tras culminar este exhaustivo programa universitario los egresados desempeñarse como traductores e intérpretes en instituciones públicas, centros sanitarios, juzgados, comisarías, servicios sociales o entornos educativos. También estarán preparados para colaborar con consulados o agencias internacionales que requieran una mediación lingüística profesional entre el Español y el Inglés. Esta titulación universitaria representa una oportunidad estratégica para quienes deseen ampliar sus horizontes laborales en contextos multiculturales, dinámicos y altamente exigentes. Gracias a sus competencias lingüísticas y socioculturales, estarán capacitados para responder con solvencia a los desafíos comunicativos propios de la Traducción e Interpretación en los Servicios Públicos.





“

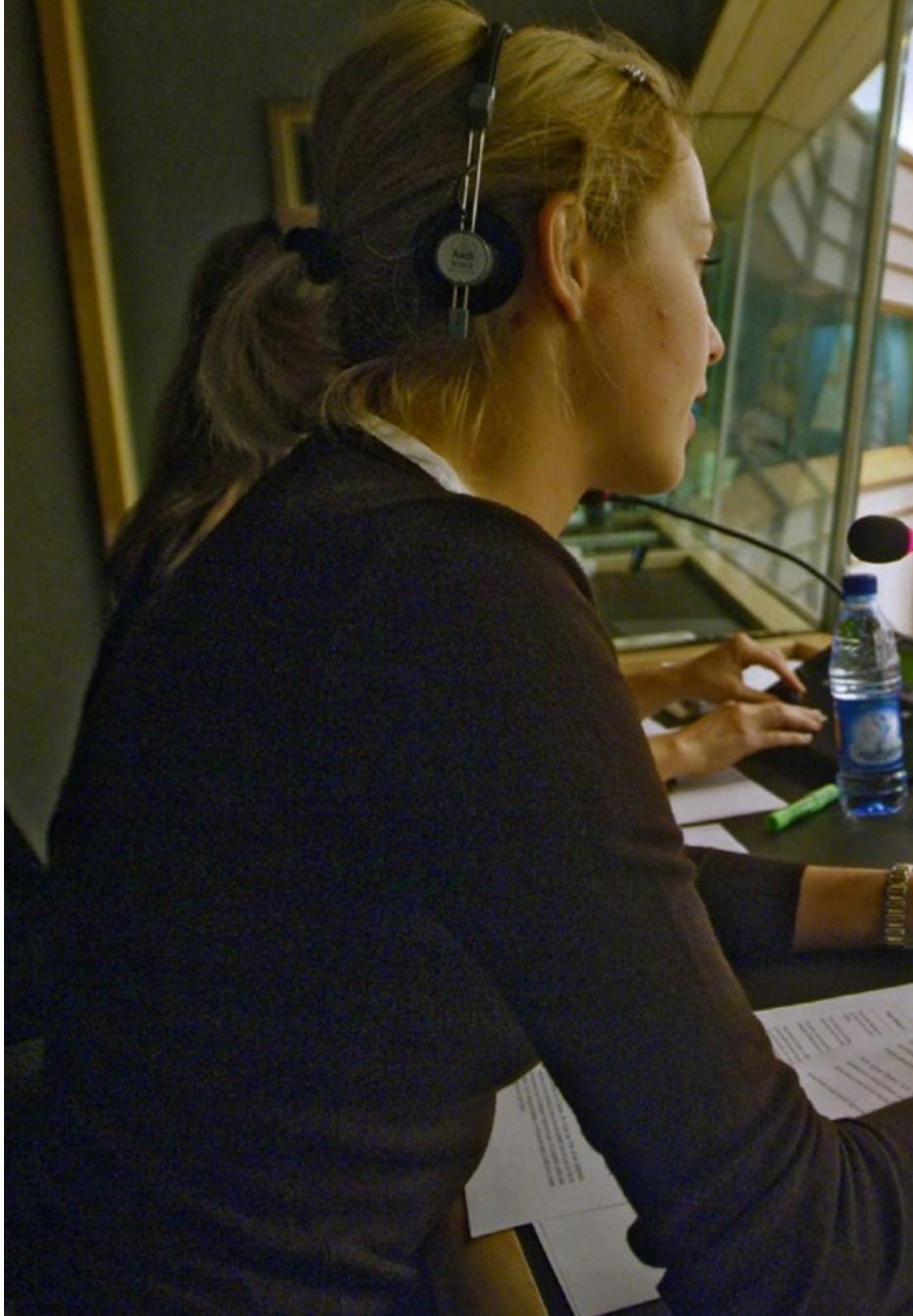
*Con TECH darás el salto profesional que te llevará a asesorar, liderar y participar en proyectos de Traducción institucional con impacto real”*

#### Perfil del egresado

El egresado se convertirá en un profesional versátil, capaz de traducir e interpretar con precisión mensajes complejos entre el Español y el Inglés, adaptándolos a contextos institucionales y culturales diversos. Dominará herramientas terminológicas, técnicas de Interpretación consecutiva y bilateral, y estrategias textuales avanzadas. Asimismo, comprenderá en profundidad los aspectos culturales, históricos y sociales que influyen en los procesos comunicativos multilingües.

*Desarrollarás un perfil profesional versátil capaz de intervenir en contextos multilingües manteniendo la fidelidad y claridad del mensaje original.*

- ♦ **Traducción Especializada:** Dominio de técnicas y recursos lingüísticos para traducir textos científicos, jurídicos y socioeconómicos entre el Español y el Inglés
- ♦ **Interpretación Consecutiva y Bilateral:** Capacidad para mediar oralmente en contextos reales con fluidez, precisión y control de los registros lingüísticos
- ♦ **Competencia Intercultural:** Habilidad para identificar, comprender y adaptar referencias culturales en situaciones comunicativas complejas
- ♦ **Expresión Oral y Escrita en Inglés:** Desarrollo avanzado de la fluidez, coherencia y corrección en ambos idiomas, con énfasis en el ámbito profesional





Después de realizar el programa de Formación Permanente, podrás desempeñar tus conocimientos y habilidades en los siguientes cargos:

- 1. Traductor en Organismos Públicos Internacionales:** Profesional encargado de traducir documentación oficial entre el Español y el Inglés en instituciones gubernamentales y multilaterales.
- 2. Intérprete en Servicios de Salud:** Especialista en comunicación oral entre pacientes y profesionales sanitarios en contextos clínicos multiculturales.
- 3. Mediador Lingüístico en el Ámbito Judicial:** Intérprete acreditado para juicios, declaraciones y procedimientos legales con partes angloparlantes.
- 4. Traductor Jurídico-Socioeconómico:** Experto en la redacción y adaptación lingüística de textos legales, administrativos y económicos entre ambos idiomas.
- 5. Asesor de Comunicación Intercultural:** Profesional encargado de facilitar la comprensión entre culturas en entornos públicos o institucionales bilingües.
- 6. Traductor Científico Técnico:** Responsable de la Traducción de informes, manuales o textos técnicos para organismos educativos, sanitarios o industriales.
- 7. Intérprete Bilateral en Servicios Públicos:** Facilitador de comunicación entre ciudadanos y funcionarios en instituciones como ayuntamientos, servicios migratorios o centros educativos.
- 8. Especialista en Terminología Profesional:** Encargado de compilar, sistematizar y aplicar vocabulario técnico en proyectos de Traducción de alta especialización.
- 9. Corrector de Traducciones Especializadas:** Revisor profesional con competencias para detectar errores lingüísticos, semánticos o de estilo en textos traducidos.

06

# Metodología de estudio

TECH es la primera universidad en el mundo que combina la metodología de los **case studies** con el **Relearning**, un sistema de aprendizaje 100% online basado en la reiteración dirigida.

Esta disruptiva estrategia pedagógica ha sido concebida para ofrecer a los profesionales la oportunidad de actualizar conocimientos y desarrollar competencias de un modo intensivo y riguroso. Un modelo de aprendizaje que coloca al estudiante en el centro del proceso académico y le otorga todo el protagonismo, adaptándose a sus necesidades y dejando de lado las metodologías más convencionales.



“

*TECH te prepara para afrontar nuevos retos en entornos inciertos y lograr el éxito en tu carrera”*

### El alumno: la prioridad de todos los programas de TECH

En la metodología de estudios de TECH el alumno es el protagonista absoluto. Las herramientas pedagógicas de cada programa han sido seleccionadas teniendo en cuenta las demandas de tiempo, disponibilidad y rigor académico que, a día de hoy, no solo exigen los estudiantes sino los puestos más competitivos del mercado.

Con el modelo educativo asincrónico de TECH, es el alumno quien elige el tiempo que destina al estudio, cómo decide establecer sus rutinas y todo ello desde la comodidad del dispositivo electrónico de su preferencia. El alumno no tendrá que asistir a clases en vivo, a las que muchas veces no podrá acudir. Las actividades de aprendizaje las realizará cuando le venga bien. Siempre podrá decidir cuándo y desde dónde estudiar.

“

*En TECH NO tendrás clases en directo  
(a las que luego nunca puedes asistir)”*



### Los planes de estudios más exhaustivos a nivel internacional

TECH se caracteriza por ofrecer los itinerarios académicos más completos del entorno universitario. Esta exhaustividad se logra a través de la creación de temarios que no solo abarcan los conocimientos esenciales, sino también las innovaciones más recientes en cada área.

Al estar en constante actualización, estos programas permiten que los estudiantes se mantengan al día con los cambios del mercado y adquieran las habilidades más valoradas por los empleadores. De esta manera, quienes finalizan sus estudios en TECH reciben una preparación integral que les proporciona una ventaja competitiva notable para avanzar en sus carreras.

Y además, podrán hacerlo desde cualquier dispositivo, pc, tableta o smartphone.

“

*El modelo de TECH es asincrónico, de modo que te permite estudiar con tu pc, tableta o tu smartphone donde quieras, cuando quieras y durante el tiempo que quieras”*

### Case studies o Método del caso

El método del caso ha sido el sistema de aprendizaje más utilizado por las mejores escuelas de negocios del mundo. Desarrollado en 1912 para que los estudiantes de Derecho no solo aprendiesen las leyes a base de contenidos teóricos, su función era también presentarles situaciones complejas reales. Así, podían tomar decisiones y emitir juicios de valor fundamentados sobre cómo resolverlas. En 1924 se estableció como método estándar de enseñanza en Harvard.

Con este modelo de enseñanza es el propio alumno quien va construyendo su competencia profesional a través de estrategias como el *Learning by doing* o el *Design Thinking*, utilizadas por otras instituciones de renombre como Yale o Stanford.

Este método, orientado a la acción, será aplicado a lo largo de todo el itinerario académico que el alumno emprenda junto a TECH. De ese modo se enfrentará a múltiples situaciones reales y deberá integrar conocimientos, investigar, argumentar y defender sus ideas y decisiones. Todo ello con la premisa de responder al cuestionamiento de cómo actuaría al posicionarse frente a eventos específicos de complejidad en su labor cotidiana.



## Método Relearning

En TECH los *case studies* son potenciados con el mejor método de enseñanza 100% online: el *Relearning*.

Este método rompe con las técnicas tradicionales de enseñanza para poner al alumno en el centro de la ecuación, proveyéndole del mejor contenido en diferentes formatos. De esta forma, consigue repasar y reiterar los conceptos clave de cada materia y aprender a aplicarlos en un entorno real.

En esta misma línea, y de acuerdo a múltiples investigaciones científicas, la reiteración es la mejor manera de aprender. Por eso, TECH ofrece entre 8 y 16 repeticiones de cada concepto clave dentro de una misma lección, presentada de una manera diferente, con el objetivo de asegurar que el conocimiento sea completamente afianzado durante el proceso de estudio.

*El Relearning te permitirá aprender con menos esfuerzo y más rendimiento, implicándote más en tu especialización, desarrollando el espíritu crítico, la defensa de argumentos y el contraste de opiniones: una ecuación directa al éxito.*



## Un Campus Virtual 100% online con los mejores recursos didácticos

Para aplicar su metodología de forma eficaz, TECH se centra en proveer a los egresados de materiales didácticos en diferentes formatos: textos, vídeos interactivos, ilustraciones y mapas de conocimiento, entre otros. Todos ellos, diseñados por profesores cualificados que centran el trabajo en combinar casos reales con la resolución de situaciones complejas mediante simulación, el estudio de contextos aplicados a cada carrera profesional y el aprendizaje basado en la reiteración, a través de audios, presentaciones, animaciones, imágenes, etc.

Y es que las últimas evidencias científicas en el ámbito de las Neurociencias apuntan a la importancia de tener en cuenta el lugar y el contexto donde se accede a los contenidos antes de iniciar un nuevo aprendizaje. Poder ajustar esas variables de una manera personalizada favorece que las personas puedan recordar y almacenar en el hipocampo los conocimientos para retenerlos a largo plazo. Se trata de un modelo denominado *Neurocognitive context-dependent e-learning* que es aplicado de manera consciente en esta titulación universitaria.

Por otro lado, también en aras de favorecer al máximo el contacto mentor-alumno, se proporciona un amplio abanico de posibilidades de comunicación, tanto en tiempo real como en diferido (mensajería interna, foros de discusión, servicio de atención telefónica, email de contacto con secretaría técnica, chat y videoconferencia).

Asimismo, este completísimo Campus Virtual permitirá que el alumnado de TECH organice sus horarios de estudio de acuerdo con su disponibilidad personal o sus obligaciones laborales. De esa manera tendrá un control global de los contenidos académicos y sus herramientas didácticas, puestas en función de su acelerada actualización profesional.



*La modalidad de estudios online de este programa te permitirá organizar tu tiempo y tu ritmo de aprendizaje, adaptándolo a tus horarios”*

### La eficacia del método se justifica con cuatro logros fundamentales:

1. Los alumnos que siguen este método no solo consiguen la asimilación de conceptos, sino un desarrollo de su capacidad mental, mediante ejercicios de evaluación de situaciones reales y aplicación de conocimientos.
2. El aprendizaje se concreta de una manera sólida en capacidades prácticas que permiten al alumno una mejor integración en el mundo real.
3. Se consigue una asimilación más sencilla y eficiente de las ideas y conceptos, gracias al planteamiento de situaciones que han surgido de la realidad.
4. La sensación de eficiencia del esfuerzo invertido se convierte en un estímulo muy importante para el alumnado, que se traduce en un interés mayor en los aprendizajes y un incremento del tiempo dedicado a trabajar en el curso.

### La metodología universitaria mejor valorada por sus alumnos

Los resultados de este innovador modelo académico son constatables en los niveles de satisfacción global de los egresados de TECH.

La valoración de los estudiantes sobre la calidad docente, calidad de los materiales, estructura del curso y sus objetivos es excelente. No en valde, la institución se convirtió en la universidad mejor valorada por sus alumnos según el índice global score, obteniendo un 4,9 de 5.

*Accede a los contenidos de estudio desde cualquier dispositivo con conexión a Internet (ordenador, tablet, smartphone) gracias a que TECH está al día de la vanguardia tecnológica y pedagógica.*

*Podrás aprender con las ventajas del acceso a entornos simulados de aprendizaje y el planteamiento de aprendizaje por observación, esto es, Learning from an expert.*



Así, en este programa estarán disponibles los mejores materiales educativos, preparados a conciencia:



#### Material de estudio

Todos los contenidos didácticos son creados por los especialistas que van a impartir el curso, específicamente para él, de manera que el desarrollo didáctico sea realmente específico y concreto.

Estos contenidos son aplicados después al formato audiovisual que creará nuestra manera de trabajo online, con las técnicas más novedosas que nos permiten ofrecerte una gran calidad, en cada una de las piezas que pondremos a tu servicio.



#### Prácticas de habilidades y competencias

Realizarás actividades de desarrollo de competencias y habilidades específicas en cada área temática. Prácticas y dinámicas para adquirir y desarrollar las destrezas y habilidades que un especialista precisa desarrollar en el marco de la globalización que vivimos.



#### Resúmenes interactivos

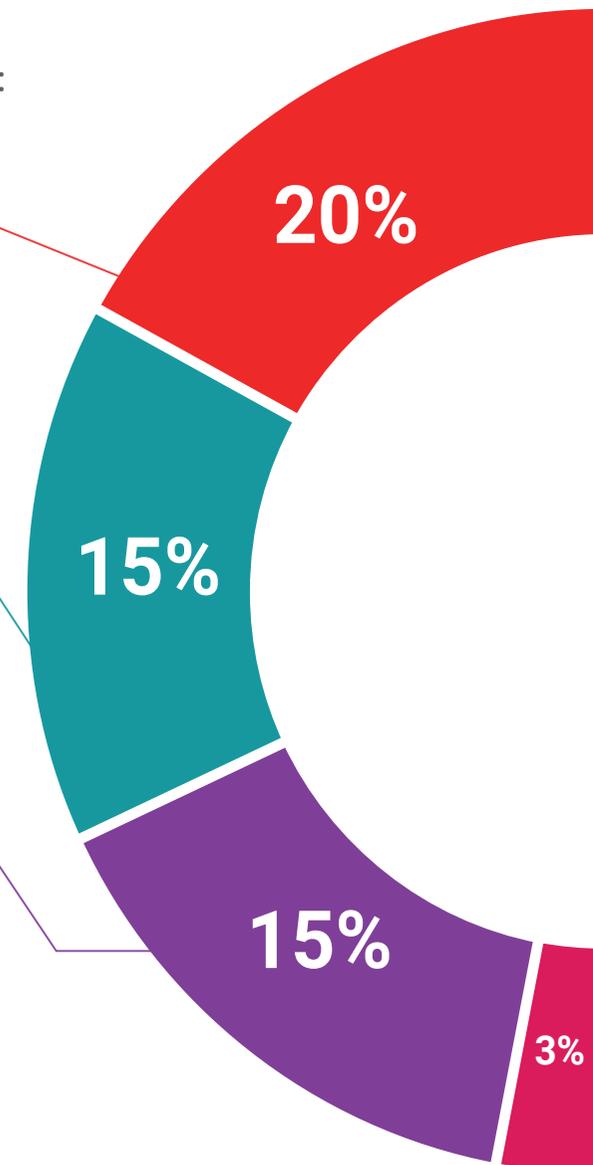
Presentamos los contenidos de manera atractiva y dinámica en píldoras multimedia que incluyen audio, vídeos, imágenes, esquemas y mapas conceptuales con el fin de afianzar el conocimiento.

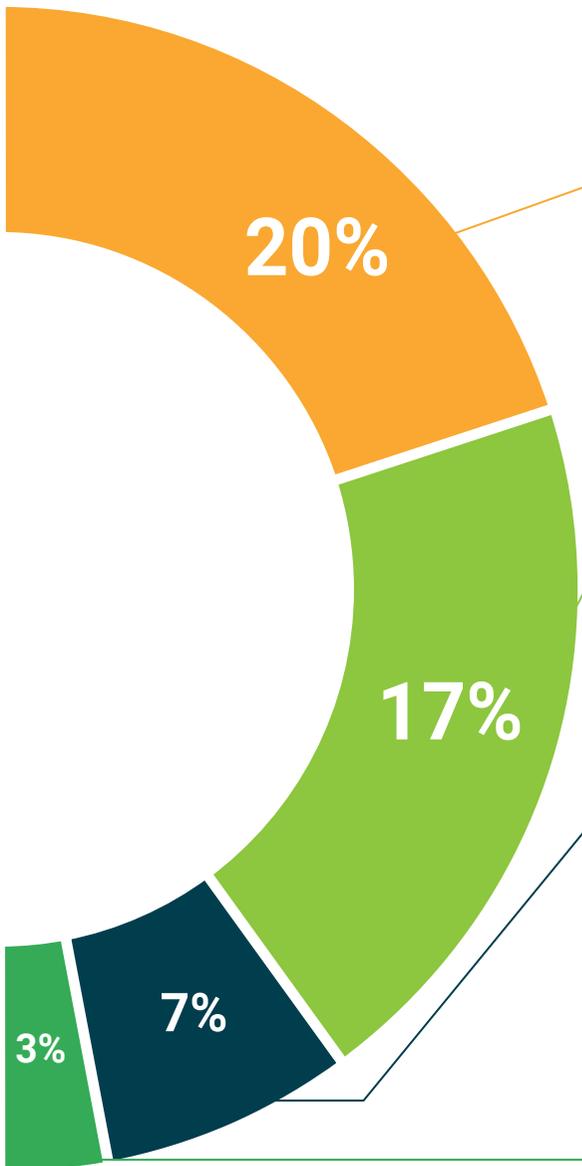
Este sistema exclusivo educativo para la presentación de contenidos multimedia fue premiado por Microsoft como "Caso de éxito en Europa".



#### Lecturas complementarias

Artículos recientes, documentos de consenso, guías internacionales... En nuestra biblioteca virtual tendrás acceso a todo lo que necesitas para completar tu capacitación.





**Case Studies**

Completarás una selección de los mejores *case studies* de la materia. Casos presentados, analizados y tutorizados por los mejores especialistas del panorama internacional.



**Testing & Retesting**

Evaluamos y reevaluamos periódicamente tu conocimiento a lo largo del programa. Lo hacemos sobre 3 de los 4 niveles de la Pirámide de Miller.



**Clases magistrales**

Existe evidencia científica sobre la utilidad de la observación de terceros expertos. El denominado *Learning from an expert* afianza el conocimiento y el recuerdo, y genera seguridad en nuestras futuras decisiones difíciles.



**Guías rápidas de actuación**

TECH ofrece los contenidos más relevantes del curso en forma de fichas o guías rápidas de actuación. Una manera sintética, práctica y eficaz de ayudar al estudiante a progresar en su aprendizaje.



07

# Titulación

El Máster Título Propio en Traducción e Interpretación en los Servicios Públicos (Español - Inglés) garantiza, además de la capacitación más rigurosa y actualizada, el acceso a un título de Máster Título Propio expedido por TECH Global University.



“

*Supera con éxito este programa y recibe tu titulación universitaria sin desplazamientos ni farragosos trámites”*

Este programa te permitirá obtener el título propio de **Máster Título Propio en Traducción e Interpretación en los Servicios Públicos (Español - Inglés)** avalado por **TECH Global University**, la mayor Universidad digital del mundo.

**TECH Global University**, es una Universidad Oficial Europea reconocida públicamente por el Gobierno de Andorra ([boletín oficial](#)). Andorra forma parte del Espacio Europeo de Educación Superior (EEES) desde 2003. El EEES es una iniciativa promovida por la Unión Europea que tiene como objetivo organizar el marco formativo internacional y armonizar los sistemas de educación superior de los países miembros de este espacio. El proyecto promueve unos valores comunes, la implementación de herramientas conjuntas y fortaleciendo sus mecanismos de garantía de calidad para potenciar la colaboración y movilidad entre estudiantes, investigadores y académicos.

Este título propio de **TECH Global University**, es un programa europeo de formación continua y actualización profesional que garantiza la adquisición de las competencias en su área de conocimiento, confiriendo un alto valor curricular al estudiante que supere el programa.

Título: **Máster Título Propio en Traducción e Interpretación en los Servicios Públicos (Español - Inglés)**

Modalidad: **online**

Duración: **12 meses**

Acreditación: **60 ECTS**

**tech** global university

D/Dña \_\_\_\_\_, con documento de identificación \_\_\_\_\_, ha superado con éxito y obtenido el título de:

**Máster Título Propio en Traducción e Interpretación en los Servicios Públicos (Español-Inglés)**

Se trata de un título propio de 1.800 horas de duración equivalente a 60 ECTS, con fecha de inicio dd/mm/aaaa y fecha de finalización dd/mm/aaaa.

TECH Global University es una universidad reconocida oficialmente por el Gobierno de Andorra el 31 de enero de 2024, que pertenece al Espacio Europeo de Educación Superior (EEES).

En Andorra la Vella, a 28 de febrero de 2024

Dr. Pedro Navarro Illana  
 Rector

código único TECH: AFWOR235 | [techtitulos.com](http://techtitulos.com)

**Máster Título Propio en Traducción e Interpretación en los Servicios Públicos (Español-Inglés)**

Distribución General del Plan de Estudios		Distribución General del Plan de Estudios			
Tipo de materia	Créditos ECTS	Curso	Materia	ECTS	Carácter
Obligatoria (OB)	60	1º	Historia, política y cultura de países de lengua B (Inglés)	6	OB
Optativa (OP)	0	1º	Introducción a la práctica de la Traducción y la Interpretación	6	OB
Prácticas Externas (PR)	0	1º	Lengua y cultura aplicada a la Traducción y la Interpretación - Español	6	OB
Trabajo Fin de Máster (TFM)	0	1º	Lengua y cultura B aplicada a la Traducción y la Interpretación - Inglés (I)	6	OB
	Total 60	1º	Lengua y cultura B aplicada a la Traducción y la Interpretación - Inglés (II)	6	OB
		1º	Terminología aplicada a la Traducción y la Interpretación	6	OB
		1º	Traducción científica (B-A/A-B) (Inglés - Español / Español - Inglés)	6	OB
		1º	Interpretación bilateral de la lengua B (Inglés)	6	OB
		1º	Interpretación consecutiva de la lengua B (Inglés)	6	OB
		1º	Traducción jurídica y socioeconómica (BA - AB) (Inglés - Español / Español - Inglés)	6	OB

Dr. Pedro Navarro Illana  
 Rector

**tech** global university

\*Apostilla de La Haya. En caso de que el alumno solicite que su título en papel recabe la Apostilla de La Haya, TECH Global University realizará las gestiones oportunas para su obtención, con un coste adicional.



**Máster Título Propio**  
Traducción e Interpretación  
en los Servicios Públicos  
(Español - Inglés)

- » Modalidad: **online**
- » Duración: **12 meses**
- » Titulación: **TECH Global University**
- » Acreditación: **60 ECTS**
- » Horario: **a tu ritmo**
- » Exámenes: **online**

# Máster Título Propio

Traducción e Interpretación en los  
Servicios Públicos (Español - Inglés)